



WarmUp
www.defa.com



412514

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips i, eller ed monteringssett i, i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips i, och eventuell monteringsatts i, i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja i, ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita i. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip i, or with an installation kit i, in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise i, oder ein spezielles Montagesett i, für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæskens.

⚠ Rengjør hullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginala slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan.

⚠ Rengör hålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slanglångmorna monterats rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.

⚠ Puhdista reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

⚠ Lämmitimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant.

⚠ Thoroughly clean the hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen.

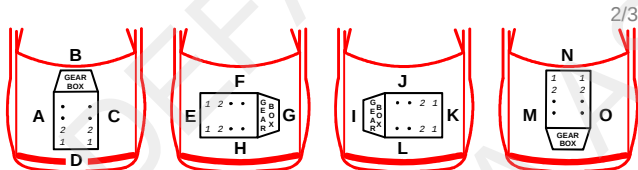
⚠ Das Loch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/3

S Innan monteringen demonteras fästjärnet för kabelstammen ovanför monteringsstället. Demontera bultarna till värmeskyddet och skjut det åt sidan. Demontera oljefiltret. **OBS! Täck över oljefiltrets fäste (1) så att det inte kommer kylv ätska in i oljan.** Montera värmaren. Demontera den nedre grenrörsbulten, och montera fästet. Se till att elementet kommer i fästets spår. Justera kontakten så att den kommer så långt ifrån grenröret som möjligt.

FIN Irrota johtosarjan kiinnike sylinterikannesta asennuspaikan yläpuolelta. Irrota pakosarjan lämpösuojan kiinnityspultit ja siirrä lämpösuojaa sivulle. Irrota öljynsuodatin. **HUOM! Suojaa öljynsuodattimen jalka hyvin (1) niin ettei jäähdytysnestettä pääse valumaan öljytilaan.** Asenna lämmitin paikoilleen. Irrota pakosarjan kiinnityspultti joka on lähinnä lämmitintä ja kiinnitä lämmittimen kiinnitysrauta samalla pultilla. Lämmittimen vastusputket tulee olla kiinnitysraudan haarukan välissä. Käännä lämmittimen pistoke mahdollisimman kauas pakosarjasta. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan.

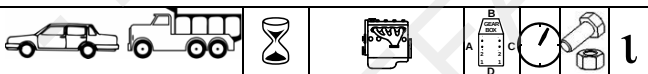
GB Before installation, remove the mounting iron for the cable harness over the installation area. Remove the bolt on the heating cover and put it aside. Remove the oilfilter. **NB! Cover up the fastening for the oilfilter (1) in such a way that coolant do not get into the oil.** Fit the heater. Remove the lower bolt for the exhaust manifold, and fit the bracket. See to that the element comes into the hollow on the bracket. Adjust the contact in such a way that it is being placed as far away from the exhaust manifold as possible. Check for leakages.

D Vor der Montage des Motorwärmers muss die Befestigung des Kabelbaumes oberhalb der Montagestelle entfernt werden. Die Schrauben der Wärmeschutzabdeckung lösen und die Abdeckung zur Seite schieben. Den Ölfilter ausbauen. **!! Den Befestigungsflansch des Ölfilters (1) sofort sorgfältig abdecken, damit keine Kühlfüssigkeit in den Ölkreislauf gelangen kann.** Den Motorwärmer einsetzen. Die untere Befestigungsschraube des Abgaskrümmers lösen und die Halterung des Motorwärmers montieren, so dass die Anschlüsse des Motorwärmers sich innerhalb der Aussparung befinden. Danach den Wärmer so justieren, dass sich der Anschlusskontakt so weit wie möglich vom Abgaskrümmers entfernt befindet.

N Demonter boltene på varmedekselet og skyv det til siden. Demonter oljefilteret. **NB! Dekk til festet for oljefilteret (1) slik at det ikke kommer kjølevæske ned i oljen.** Demonter feste for oljepeilepinnerøret (2) og bøy det forsiktig fremmover. Monter varmeren. Demonter den nedre bolten for eksosmanifoilen, og monter braketten. Påse at elementet kommer i utsparingen på braketten. Juster kontakten slik at den kommer så langt fra eksosmanifoilen som mulig. **NB! Bøy forsiktig peilepinnerøret slik at festet kan monteres tilbake.** Påse at røret ikke trykker mot varmeren slik at den blir sittende skjært i hullet. Påfyll godkjent kjølevæske, og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera bultarna på värmskyddet och skjut det åt sidan. Demontera oljefiltret. **OBS! Täck över fästet för oljefiltret (1) så att det inte kommer kylvätska ner i oljan.** Demontera fästet för röret till oljestickan (2) och böj röret försiktigt framåt. Montera värmaren. Demontera grenrörets nedre bult och montera fästet. Se till att elementet kommer i spåret i fästet. Justera kontakten så att den kommer så långt från grenröret som möjligt. **OBS! Böj försiktigt oljesticksröret så att fästet kan monteras tillbaka.** Se till att röret inte trycker mot värmaren så att den blir sittande snett i hålet. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifikationer.

FIN Irrota pakosarjan lämpösuojan kiinnityspultit ja siirrä lämpösuojaa sivulle. Irrota öljynsuodatin. **HUOM! Suojaa öljynsuodattimen jalka hyvin (1) niin ettei jäähdytysnestettä pääse valumaan öljytilaan.** Irrota öljyn mittatikon putken kiinnike (2) ja taivuta putkea varovasti eteenpäin. Asenna lämmitin paikalleen. Irrota pakosarjan kiinnityspultti joka on lähinnä lämmitintä ja kiinnitä lämmittimen kiinnitysrauta samalla pultilla. Lämmittimen vastusputket tulee olla kiinnitysraudan haarukan välissä. Käännä lämmittimen pistoke mahdollisimman kauas pakosarjasta. **HUOM! Taivuta öljyn mittatikon putkea varovasti niin että kiinnike voidaan asentaa takaisin paikalleen. Mittatikon putki ei saa painaa lämmitintä niin että se asettuu vinosti reikään.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan.



CITROËN							
BERLINGO 1.6 16V	01>03	NFU	H3	2			1
BERLINGO II 1.6	03>	IFU(TU5JP+)	H3	1			1
C2 1.6	04>	NFU(TU5JP)	H3	1			1
C2 1.6 VTS	05>	FS(TU5FJP4)	H3	1			1
C3 1.6	02>	NFU(TU5JP)	H3	1			1
C3 1.6 PLURIEL	03>	NFU(TU5JP)	H3	1			1
C4 1.6	05>	NFU(TU5FJP)	H3	1			1
XSARA 1.6	01>03	NFU	H3	2			1
XSARA 1.6	04>	NF(TU5FJP)	H3	1			1
XSARA PICASSO 1.6	04>	NFU(TU5FJP)	H3	1			1
XSARA PICASSO 1.6	01>03	NFU(TU5FJP)	H3	1			1
XSARA PICASSO 1.6	05>	NFV	H3	1			2
PEUGEOT							
1007 1.6	06>	NFU(TU5JP)	H3	1			2
206 1.6	01>	NFU(TU5FJP)	H3	1			1
207 1.6	06>	NFU	H3	1			1
306 1.6	01	NFT	H3	1			1
307 1.6	01>03	NFU(TU5FJP)	H3	1			1
307 1.6	04>	NFU(TU5FJP)	H3	1			1
PARTNER 1.6	00>03	NFU(TU5FJP)	H3	1			1
PARTNER 1.6	04	NFU(TU5FJP)	H3	1			1

N Før montering demonteres festejernet for kabelstammen over monterings stedet. Demonter boltene på varmedekselet og skyv det til siden. Demonter oljefilteret. **NB! Dekk til festet for oljefilteret (1) slik at det ikke kommer kjøle væske ned i oljen.** Monter varmeren. Demonter den nedre bolten for eksosmanifoilen, og monter braketten. Påse at elementet kommer i utsparingen på braketten. Juster kontakten slik at den kommer så langt fra eksosmanifoilen som mulig. Kontroller for lekkasje.

GB Remove the bolts for the heat shield and push it aside. Remove the oil filter. **NOTE! Cover the mounting for the oil filter (1), ensuring that no coolant can enter into the oil.** Remove the fastener for the oil dipstick and bend it slightly forward. Fit the heater. Remove the lower bolt for the exhaust manifold, and fit the bracket. Ensure that the element enters the recess of the bracket. Adjust the connector as far away from the exhaust manifold as possible. Carefully bend the pipe for the oil dipstick back, enabling refitting of the fastener. **NOTE! Make sure that the pipe does not press against the heater, making the heater sit askew.** Top up with coolant and bleed the system, as specified by the car manufacturer. Check for leaks.

D Die Schrauben des Abdeckblechs herausdrehen und das Blech zur Seite schieben. Den Ölfilter entfernen. **!! Die Öffnung sorgfältig abdecken damit kein Wasser in den Ölkreislauf gelangen kann.** Die Befestigungsschraube am Rohr des Ölpeilstabes (2) herausdrehen und das Rohr vorsichtig nach vorn biegen. Den Wärmer montieren. Die untere Schraube am Abgaskrümmmer herausdrehen, die Halterung montieren und mit der Schraube befestigen. Das Heizelement muss sich in der Aussparung der Halterung befinden. Den Anschlusskontakt so justieren, dass er in der vorgegebenen Einbauposition einen möglichst grossen Abstand zum Abgaskrümmmer hat. **!! Vorsichtig das Rohr des Peilstabes zurückbiegen und befestigen. Das Rohr darf nicht am Anschlusskontakt anliegen und den Wärmer in seiner Einbaulage beeinflussen.** Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Kühlsystem auf Undichtigkeiten hin prüfen.

